

De la psychose paranoïaque dans ses rapports avec la personnalité—The Introduction

JACQUES LACAN	JACQUES LACAN
DE LA	ON
PSYCHOSE PARANOÏAQUE	PARANOID PSYCHOSIS
DANS SES RAPPORTS	IN ITS RELATIONSHIP
AVEC LA PERSONNALITÉ	WITH THE PERSONALITY
SUIVI DE	FOLLOWED BY
PREMIERS ÉCRITS SUR	FIRST WRITINGS ON
LA PARANOÏA	PARANOIA
ÉDITIONS DU SEUIL	ÉDITIONS DU SEUIL
27, rue Jacob, Paris VI ^e	27, rue Jacob, Paris VI ^e
[3]	[3]
ISBN 2-02-002771-2	ISBN 2-02-002771-2
© Éditions du Seuil, 1975	© Éditions du Seuil, 1975
La loi du 11 mars 1957 interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants cause, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.	The law of March 11, 1957 prohibits copies or reproductions intended for collective use. Any full or partial representation or reproduction made by any means whatsoever, without the consent of the author or his successors in title, is illegal and constitutes an infringement punishable by articles 425 and following of the Penal Code.
[4]	[4]
DE LA PSYCHOSE PARANOÏAQUE DANS SES RAPPORTS AVEC LA PERSONNALITÉ	ON PARANOIAIC PSYCHOSIS IN ITS RELATIONSHIP WITH THE PERSONALITY
* CET OUVRAGE, QUI CONSTITUAIT LA THÈSE DE DOCTORAT EN MÉDECINE DE JACQUES LACAN, A PARU INITIALEMENT	*THIS WORK, WHICH CONSTITUTED JACQUES LACAN'S DOCTORATE THESIS IN MEDICINE, INITIALLY APPEARED

De la psychose paranoïaque dans ses rapports avec la personnalité—The Introduction

CHEZ LE FRANÇOIS À PARIS, EN 1932.	IN <i>LE FRANÇOIS</i> IN PARIS, IN 1932.
[5]	[5]
[6] is blank	[6] is blank
A.M.T.B.	To Marie-Thérèse Bergerot* *Lacan's fiancée from 1928 to 1933.
ἤς μὴ παρούσης γ' ἐμοὶ οὐκ ἂν ἐγενόμην οἷος γεγένημαι	who not being beside me I would not be the sort of man I have become"* *or, more like everyday speech: if you were not at my side, I would not be the sort of man I have become.
A MON FRÈRE,	TO MY BROTHER,
LE R.P.* MARC-FRANÇOIS LACAN,	THE R.P.* MARC-FRANÇOIS LACAN, * <i>Révérénd Père</i> (the honorary title given to priests in the Christian church)
BÉNÉDICTIN DE LA CONGRÉGATION DE FRANCE.	BENEDICTINE OF THE CONGREGATION OF FRANCE.
[7]	[7]
SUIVENT HOMMAGES A MA FAMILLE ET A MES MAITRES EN MÉDECINE SELON L'USAGE DES THÈSES.	FOLLOWING HOMAGES TO MY FAMILY AND TO MY MASTERS IN MEDICINE ACCORDING TO THE USE OF THESE THESES.
A QUOI S'AJOUTE MENTION D'AINÉS QUE J'HONORE, DONT ÉDOUARD PICHON. PUIS UN HOMMAGE À MES CAMARADES HENRI EY ET PIERRE MALE, AINSI QU'A PIERRE MARESCAL.	TO WHAT IS ADDED, TO THE MENTION OF SENIORS WHICH I HONOR, INCLUDING ÉDOUARD PICHON. THEN A TRIBUTE TO MY FRIENDS HENRI EY AND PIERRE MALE, AS WELL AS PIERRE

De la psychose paranoïaque dans ses rapports avec la personnalité—The Introduction

[8]	MARESCHAL. [8]
CURRICULUM EN PSYCHIATRIE	CURRICULUM IN PSYCHIATRY
1927-28. Clinique des maladies mentales et de l'encéphale (Professeur Henri Claude).	1927-28. Clinic of Mental and Brain Diseases (Professor Henri Claude).
1928-29. Infirmerie spéciale près de la préfecture de police (Georges de Clérambault).	1928-29. Special infirmary near the police headquarters (Georges de Clérambault).
1929-30. Hôpital Henri Rousselle. Clinique du Burghölzli en août-septembre.	1929-30. Henri Rousselle Hospital. Burghölzli clinic in August-September.
1930-31. Hôpital Henri Rousselle. Diplôme de médecin légiste.	1930-31. Henri Rousselle Hospital. Diploma of medical examiner.
1931-32. Clinique des maladies mentales et de l'encéphale. [9]	1931-32. Clinic of Mental and Brain Diseases. [9]
[10] is bank	[10] is blank
<i>Quilibet unius cujusque individui affectus ab affectu alterius tantum discrepat, quantum essentia unius ab essentia alterius differt.</i> Spinoza, <i>Ethique</i> , III, prop. LVII*	<p>Any affection in any individual exhibits as much discordance with an affection in another individual as the essence of the one individual differs from the essence of the other.</p> <p>Any affect of each individual exhibits as much discordance with the affect of another as the essence of the one differs from the essence of the other.</p> <p>Any affection in each individual differs from another as much as the essence of one [affection] differs from the essence of another.</p> <p>Spinoza, <i>Ethics</i> 3, prop. 57*</p> <p>*For more details about Lacan's preference for the term 'discordance' over 'differs' as the translation from the Latin 'discrepat' see Elisabeth Roudinesco's Jacques Lacan, pages 54-55.</p>

De la psychose paranoïaque dans ses rapports avec la personnalité—The Introduction

[11]	[11]
[12] is blank	[12]
Introduction	Introduction
	Translated by Amália Saraí Feld
Parmi les états mentaux de l'aliénation, la science psychiatrique a dès longtemps distingué l'opposition de deux grands groupes morbides; c'est à savoir, de quelque nom qu'ils aient été affectés, selon les époques, dans la terminologie, le groupe des démences et le groupe des psychoses.	Among mental illnesses, psychiatric science has long distinguished between two big, opposing morbid groups; namely, the group of dementias and the group of psychoses, whose names, according to the terminology, have varied depending on the era.
La méthode clinique, qui a permis de les opposer, a donné là la preuve de sa fécondité. Kraepelin, en l'orientant avec une grande force sur des critères d'évolution et de pronostic, a fait porter à cette méthode ses suprêmes et plus beaux fruits. L'histoire des doctrines et les discussions les plus récentes montrent pourtant que la valeur de la clinique pure n'est ici qu'approximative, et que si elle peut faire sentir le bien fondé d'une opposition nosologique qui est capitale pour notre science, elle est incapable de la soutenir	The clinical method, which permitted the opposition between the two, gave proof of its own fruitfulness in this distinction. Kraepelin, in emphasizing the criteria of evolution and prognosis, gave this method its most supreme and beautiful achievements. The history of doctrines and more recent discussions show, however, that the value of the clinical method is only approximate, and if it can demonstrate the validity of nosological opposition, which is capital for our science, it is incapable of sustaining it.
Aussi bien, dans la conception de la démence, abandonne-t-on de plus en plus le critère du pronostic, pour s'appuyer sur la mesure d'un	What's more, in the conception of dementia, are we progressively abandoning prognostic criteria in favor of greater emphasis on the measurement of

De la psychose paranoïaque dans ses rapports avec la personnalité—The Introduction

<p><i>déficit capacitaire</i>. La corrélation, au moins grossière, de ce déficit avec une lésion <i>organique</i>, au moins probable, suffit à fonder le parallélisme psycho-organique des troubles démentiels</p>	<p>some <i>mental deficiency</i>? The rough correlation of this deficit with a possible <i>organic</i> lesion suffices as a basis for the psycho-organic parallelism of dementias.</p>
<p>La psychose, prise au sens le plus général, en prend par contraste toute sa portée qui est d'échapper à ce parallélisme et de révéler qu'en <i>l'absence de tout déficit</i> décelable par les épreuves de capacités (de mémoire, de motricité, de perception, d'orientation et de discours), et en l'absence de toute lésion organique seulement probable, il existe des troubles mentaux qui, rapportés, selon les [13] doctrines, à P« affectivité », au « jugement », à la « conduite », sont tous des troubles spécifiques de la synthèse psychique.</p>	<p>Psychosis, in the most general sense, has as a contrasting scope that of escaping beyond this parallelism and revealing that in <i>the absence of any deficit</i> detectable by capacity tests (of memory, motor skills, perception, orientation, and speech) and in the absence of any possible organic lesion, there exist mental disorders, which, per the [13]doctrines, relate to 'affectivity,' to 'judgment,' to 'conduct,' and which are issues specific to the psychic synthesis.</p>
<p>C'est pourquoi, sans une conception suffisante du jeu de cette synthèse, la psychose restera toujours une énigme : celle qu'ont exprimée successivement les mots <i>folie, vésanie, paranoïa, délire partiel, discordance, schizophrénie</i>.</p>	<p>This is why, without sufficient conception of the game of this synthesis, psychosis will always remain an enigma, as has been expressed, successively, by the words <i>madness, insanity, paranoia, partial delusion</i> (délire partiel), <i>dissonance, schizophrenia</i>.</p>
<p>Cette synthèse, nous l'appelons <i>personnalité</i>, et nous tentons de définir objectivement les phénomènes qui lui sont propres, en nous fondant sur leur <i>sens humain</i> (1^{re} partie, chap. n).</p>	<p>We call this synthesis <i>personality</i>, and we try to objectively define the phenomena that belong to it on the basis of their human meaning (<i>sens humain</i>) (1st part, chap. N [sic.]).</p>
<p>Ce n'est là méconnaître aucune légitime conception <i>des facteurs organiques</i> qui s'y composent. De même en effet que ce n'est pas nuire aux déterminations physico-chimiques des phénomènes vitaux que de relever leur caractère proprement organique et de les définir par là, de même n'est-ce pas négliger la base biologique des <i>phénomènes dits de la personnalité</i> que de tenir compte d'une <i>cohérence</i> qui leur est propre et se définit par ces <i>relations de compréhension</i>, où s'exprime la commune mesure des conduites humaines. Le déterminisme de ces phénomènes, loin de s'y évanouir, y apparaît renforcé.</p>	<p>This is not to misjudge any legitimate conceptions of the <i>organic factors</i> which it comprises. Likewise, it is not harming the psycho-chemical determinations of the vital phenomena, but, rather, sketching out their properly organic character and defining them in this way; moreover, it is not to neglect the biological basis of the <i>phenomena said to belong to personality</i> as much as it is to hold account for a coherence that is appropriate and is defined in <i>terms of relations of comprehensibility</i>, where the common measure of human conduct is expressed. The determinism of these phenomena, far from evaporating, appears reinforced.</p>
<p>Nous posons donc le problème des <i>rapports de la psychose avec la personnalité</i>. Ce faisant, nous ne nous égarons pas dans une de ces vaines recherches sur les inconnues d'une chaîne causale, qui font en médecine la mauvaise réputation du terme de pathogénie. Non plus ne nous adonnons-nous à l'une de ces spéculations qui, pour</p>	<p>We therefore pose the problem of the <i>relationship between psychosis and personality</i>. In so doing, we will not go astray into some vain research into the unknowns of some causal chain, which, in medicine, gives 'pathogenesis' a bad reputation. Neither will we devote ourselves to one of these speculations, which, to respond to one of these</p>

De la psychose paranoïaque dans ses rapports avec la personnalité—The Introduction

répondre à d'irrépressibles exigences de l'esprit, n'en sont pas moins rejetées dans la métaphysique, et par certains non sans mépris	irrepressible demands of the spirit, are no less rejected by metaphysics and by others without contempt.
Rien de plus positif que notre problème : c'est éminemment un problème de faits, puisque c'est un problème d' <i>ordre de faits</i> , ou, pour mieux dire, un problème de <i>topique causale</i> .	Nothing is more concrete than our problem: It is eminently a problem of facts, because it is a problem of the <i>ordering of facts</i> , or, better phrased, a problem of the subject of causality .
Pour l'aborder, nous avons choisi la psychose paranoïaque. Historiquement, en effet, les conflits des doctrines, quotidiennement les difficultés de l'expertise médico-légale nous démontrent à quelles ambiguïtés et à quelles contradictions va toute conception de cette psychose qui prétend se passer d'une définition explicite des phénomènes de la personnalité. [14]	To approach it, we have chosen the paranoid psychosis. Historically, in effect, the conflicts of doctrines, the daily difficulties of medico-legal expertise show us where lie the ambiguities and contradictions of any conception of this psychosis, which claims to dispense with any explicit definition of the phenomena of personality. [14]
Dans une première partie de notre travail, nous prétendons donner d'abord une définition objective de ces phénomènes de la personnalité. Puis nous retraçons l'histoire des doctrines, spécialement des plus récentes, sur la psychose paranoïaque.	In the first part of our work, we intend to initially put forward an objective definition of these personality phenomena. Next, we retrace the history of doctrines, especially the most recent ones, on paranoid psychosis.
Représente-t-elle le <i>développement</i> d'une personnalité, et alors traduit-elle une <i>anomalie constitutionnelle</i> , ou une <i>déformation réactionnelle</i> ? Ou bien la psychose est-elle une <i>maladie autonome</i> , qui remanie la personnalité en brisant le cours de son développement? Tel est le problème que pose l'exposé même des doctrines.	Does it represent the <i>development</i> of a personality, and, thereby, translate into a <i>constitutional anomaly</i> or a <i>reactive deformation</i> ? Alternatively, is psychosis an <i>autonomous illness</i> , which changes personality in damaging the course of its development? This is the problem that the very exposition on doctrines poses.
Si nous avons apporté quelque soin à cet exposé, ce n'est pas seulement dans un intérêt de documentation dont nous savons pourtant le prix pour les chercheurs, c'est que s'y révèlent des progrès cliniques incontestables.	If we brought some care to this exposition, it is not only in the interest of documentation, though we know the value for researchers, but also because it reveals undeniable clinical progress.
Les antinomies ne s'en avèrent que mieux, où aboutit chacune de ces doctrines, et qui sont contenues dans l'incertitude de leur départ.	The antinomies prove to be better. Where does each of the doctrines lead? And, which are contained in uncertainty from the beginning?
Dans une seconde partie nous tentons de montrer que l'application d'une méthode théoriquement plus rigoureuse mène à une description plus concrète, en même temps qu'à une conception plus satisfaisante des faits de la psychose.	In the second section, we attempt to show that the application of a theoretically more rigorous method leads to a more concrete description and, at the same time, to a more satisfactory conception of the facts of psychosis.
Nous n'avons cru pouvoir mieux réaliser cette démonstration qu'en choisissant, dans le grand nombre de faits cliniques dont nous disposons, un de nos cas, et en l'explorant — histoire de la vie et histoire de la maladie, structure et [signification des symptômes — de façon exhaustive.	We did not believe that we could better achieve this demonstration than in choosing, from the large number of clinical facts at our disposal, one case and exploring it—history of life and history of illness, structure and signification of symptoms—in an exhaustive manner.

De la psychose paranoïaque dans ses rapports avec la personnalité—The Introduction

<p>Nous pensons que notre effort n'aura pas été stérile. Il nous livre en effet un <i>type clinique</i> nosologiquement plus précis, descriptivement plus concret, pronostiquement plus favorable, que les types jusqu'ici reconnus</p>	<p>We believe that our effort has not been futile. It gives us, in effect, a nosologically more precise <i>clinical type</i>, descriptively more concrete and prognostically more favorable than the types heretofore recognized</p>
<p>En outre, ce type a par lui-même une valeur manifeste de <i>solution particulière</i> dans notre problème.</p>	<p>Moreover, this type has in itself an obvious value as a <i>particular solution</i> to our problem.</p>
<p>C'est ce qui lui donne enfin sa valeur <i>méthodologique</i>. Dans un chapitre de conclusions doctrinales, nous indiquons quelle portée générale peut avoir dans l'étude des psychoses la méthode de recherches dont ce type clinique est le fruit.</p>	<p>This is what gives it, finally, its <i>methodological</i> value. In a chapter on doctrinal conclusions, we indicate the general scope of the research method for the study of psychoses, of which this clinical type is the result.</p>
<p>Certes, dans l'étude des psychoses, chaque jour semble apporter quelque corrélation <i>organique</i> nouvelle; qu'on y regarde de près : ces corrélations, que nous ne songeons pas à discuter, n'ont [15] qu'une portée partielle, et ne prennent leur intérêt que du point de vue doctrinal qu'elles prétendent renforcer. Elles ne suffisent point pourtant à le construire. Que ceux qui accumulent ces matériaux ne se fassent pas illusion; les faits de notre science ne permettent pas d'échapper au souci de l'homme.</p>	<p>Admittedly, in the study of psychoses, every day seems to bring some new, <i>organic</i> correlation; in looking at them closely, these correlations, which we do not dare to discuss, have [15] only a partial import and are appealing only from the doctrinal point of view that they claim to reinforce, yet do not suffice to construct. Would that those who accumulate these materials not fall under any illusion; the facts of our science do not permit us to escape from the troubles of mankind.</p>
<p>Nous remercions Monsieur le Professeur Claude du patronage qu'il a accordé à l'élaboration de notre thèse. Nous osons dire que les positions générales qu'elle défend, en doctrine et en clinique, sont dans la droite ligne de sa pensée et de son école</p>	<p>We wish to thank Mr. (Prof.) Claude for his patronage offered in elaboration of our thesis. We dare to say that the general positions that this thesis defends, both in terms of doctrine and clinical practice, are directly related to his thoughts and his school.</p>
<p>Nous sommes également très reconnaissant au Docteur Heuyer, qui a bien voulu prêter une oreille bienveillante à l'exposé de notre thèse, et nous a ainsi confirmé dans la manifestation de certaines de nos tendances extrêmes.</p>	<p>We equally recognize Doctor Heuyer, who was very willing to offer a kindly ear to a presentation of our thesis and, thereby, confirmed the reasoning behind some of our more extreme leanings.</p>
<p>Nous voulons encore remercier ici les maîtres de la psychiatrie dont nous n'avons pas eu l'honneur d'être l'élève, mais qui nous ont fait la faveur de nous entendre sur quelque point de notre dessein, et de nous ouvrir leur service pour l'observation de cas qui leur semblaient particulièrement y répondre. Ces observations, pour n'avoir pu être rapportées dans notre thèse, n'en forment pas moins une part des bases solides de notre travail.</p>	<p>We wish to again thank the psychiatry teachers here who, though we did not have the honor of being their student, did us the favor of listening to some points of our plan and opening up their service for the observation of cases that seemed to be particularly relevant. These observations, while they did not make it into the thesis, still represent an important basis for our work.</p>
<p>Nous remercions tout spécialement le Docteur Petit, médecin de la maison de santé de Ville-</p>	<p>We would especially like to thank Doctor Petit, doctor of the nursing home of Ville-Evrard, who</p>

De la psychose paranoïaque dans ses rapports avec la personnalité—The Introduction

Evrard, qui nous a traité avec une générosité dont nous nous sentons profondément honoré.	treated us with a generosity for which we feel profoundly honored.
Nous exprimons notre gratitude aux Docteurs Sérieux et Capgras pour l'accueil qu'ils ont fait à nos vues. On ne peut au reste toucher au sujet de notre thèse sans se sentir débiteur de leurs travaux.	We would like to express our gratitude to Drs. Sérieux and Capgras for their hospitality to our viewpoints. We cannot even touch the subject of our thesis without feeling in debt to their work.
Nous remercions le Docteur Truelle des directives qu'il a bien voulu nous donner à plusieurs reprises, et dont chacun connaît la grande sûreté.	We would like to thank Doctor Truelle for the very reliable directives that he was so willing to offer us multiple times
Nous reconnaissons notre dette envers le Docteur Guiraud, dont la pensée si ouverte nous est apparue plusieurs fois au cours de notre travail comme le plus précieux contrôle qui pût s'offrir à l'expression de la nôtre.	We recognize our debt to Doctor Guiraud, whose very open thinking appeared to us several times during the course of our work as the most valuable check on our expression
Nous rendons hommage à nos collègues du groupe de <i>L'Évolution psychiatrique</i> pour l'atmosphère de libre discussion qu'ils assurent [16] au sein de notre société, et pour nous avoir ainsi permis de soumettre à une première épreuve les idées qui trouvent ici leur forme achevée.	We pay tribute to our colleagues from <i>L'Évolution psychiatrique</i> [The psychiatric evolution] group for the atmosphere of free discussion they ensure [16] within the society and for, thereby, permitting us to submit to a first test there the ideas that find their complete form here.
Nous remercions le Docteur Baruk qui nous a laissé étudier à l'asile de Charenton deux cas de réaction paranoïaque.	We thank Doctor Baruk, who let us study two cases of paranoid reaction at the Charenton asylum.
Nous remercions enfin ceux qui nous ont aidé avec un dévouement méritoire dans la part matérielle, si ingrate, de notre travail : Madame O.S. et notre ami Pierre Mareschal. [17]	Finally, we thank those who helped us with a commendable devotion to the practical, if thankless, portion of our work: Ms. O.S. and our friend Pierre Mareschal. [17]